



„Sprache ist der Schlüssel für erfolgreiche Integration.“

دائستن زبان کلید انطباق درست با محیط اجتماعی است

„Езикът е ключът към успешна интеграция“

تعلم لغة البلاد هي الوسيلة الناجحة للاندماج في المجتمع

“Language is the key to successful integration”

„La langue vous ouvre la porte à une vraie intégration”

„La conoscenza della lingua tedesca è la garanzia per un adeguato inserimento in Germania”

„Язык – это ключ к успешной интеграции.“

„La lengua es la clave de una integración exitosa”

„Jezik je ključ za uspešnu integraciju”

„Ziman kilite jibo întegrasyonêk bi serkeftin”

„Entegrasyonun anahtarı konuşulan dili öğrenmektir”

„ጥንቁ ንዕጢት ምውህሃድ መፍትሕ እዩ”

“Limba este cheia unei integrări de succes”

Inhaltsverzeichnis



deutsch	<i>Sprache ist der Schlüssel für erfolgreiche Intergration</i>	4 – 5
arabisch	<i>تعلم لغة البلاد هي الوسيلة الناجحة للاندماج في المجتمع</i>	6 – 7
bulgarisch	<i>Езикът е ключът към успешна интеграция</i>	8 – 9
englisch	<i>Language is the key to successful integration</i>	10 – 11
farsi	<i>دانستن زبان کلید انطباق درست با محیط اجتماعی است</i>	12 – 13
französisch	<i>La langue vous ouvre la porte à une vraie</i>	14 – 15
italienisch	<i>La conoscenza della lingua tedesca è la garanzia er un adeguato inserimento in Germania</i>	16 – 17
serb./kro./bos./mont.	<i>Jezik je ključ za uspešnu integraciju</i>	18 – 19
kurdisch	<i>Ziman kilîte jibo întegrasyonêk bi serkeftin</i>	20 – 21
rumänisch	<i>Limba este cheia unei integrări de succes</i>	22 – 23
russisch	<i>Язык – это ключ к успешной интеграции</i>	24 – 25
spanisch	<i>La lengua es la clave de una integración exitosa</i>	26 – 27
tigrinya	<i>ቋንቋ ንዕገዓት ምውህሃድ መፍትሕ እዩ</i>	28 – 29
türkisch	<i>Entegrasyonun anahtarı konuşulan dili öğrenmektir</i>	30 – 31
Migrationsberatungsstellen		32 – 33
Integrationskursanbieter		34 – 35

Impressum:

Herausgeber: Stadt Konstanz, Integrationsbeauftragte

Redaktion: Ivonne Janzen

Gestaltung: a2r:media

Fotografien: Claudia Rindt, Andreas Sauer

Druck: Druckerei Zabel

Auflage: 20.000 Stück

Stand: April 2016

Irrtümer und Änderungen vorbehalten.



deutsch

„Sprache ist der Schlüssel für erfolgreiche Integration.“



Leichter Sprachen lernen mit der Lingua Methode.

... kann man die Schrift lesen? !!
Gestaltung !!
- Konjunktiv
- Kasus (Nom, Akk, ...)
- Genus (mask, fem, neut)

... man bei Interesse?
Indem ausschließlich die neue Sprache gesprochen wird.
... werden durch Bilder erklärt, viele durch Illustrationen, viele durch den Kontext des Lesens, und ...
Lingua ist man, indem man spricht.
... Fragen und stellt Fragen an andere ...
... das ist ein wichtiger Teil des Sprachlernens.
... unterstützt durch Arbeitsblätter ...
... alle Fächer ...
... das lernt man auch.

... 4 ...

... 5 ...

Seit 2005 gibt es ein staatliches Angebot zur Förderung der Zuwanderinnen und Zuwanderer. Den Kern dieser staatlichen Angebote bilden die Integrationskurse und die Migrationsberatung.

Teilnehmerinnen und Teilnehmer:

Einen Integrationskurs besuchen können alle Personen, die neu nach Deutschland zuwandern oder schon länger in Deutschland leben, aber noch nicht ausreichend Deutsch können. Voraussetzung ist ein Aufenthaltsrecht von mindestens einem Jahr. EU-Bürger, die in Deutschland gemeldet sind und Spätaussiedler können ebenfalls teilnehmen.

Aufbau und Kosten:

Der Integrationskurs umfasst 600 Unterrichtsstunden Deutsch und einen Orientierungskurs mit 60 Unterrichtsstunden.

Der Integrationskurs endet mit dem „Deutsch-Test für Zuwanderer A2-B1“ (DTZ), der Orientierungskurs mit dem Test „Leben in Deutschland“ (LiD). Wer die B1-Prüfung nicht besteht, kann noch einmal 300 Wiederholungsstunden beantragen und den B1-Deutsch-Test wiederholen.

Die Teilnehmerinnen und Teilnehmer zahlen die Hälfte der Kurskosten, derzeit 1,55 € pro Unterrichtsstunde. Sie tragen auch die Kosten für die Lehrbücher. In besonderen Fällen ist die Teilnahme am Kurs kostenlos. Unter bestimmten Voraussetzungen können zudem die Fahrtkosten rückerstattet werden.

Die Kurse können auch von Personen besucht werden, die keinen Anspruch auf einen Integrationskurs haben. Sie bezahlen die vollen Kosten des Integrationskurses (Selbstzahler).

Sowohl für die **Einbürgerung** als auch für die **Niederlassungserlaubnis** brauchen Sie das „Zertifikat Integrationskurs“, bestehend aus DTZ B1 und LiD.

Jugendmigrationsdienst für Jugendliche und junge Erwachsene (12 – 27 Jahre): 27

Information und Hilfe finden Sie bei:

Migrationsberatung für erwachsene Zuwanderer (ab 27 Jahren): 27+

Information und Hilfe finden Sie bei:



arabisch

تعلم لغة البلاد هي الوسيلة الناجحة للاندماج في المجتمع

Übersetzung: Mariam Mahmoud



منذ عام ٢٠٠٥ يوجد منهج لتشجيع دمج المهاجرين تدعمه الدولة. نواة هذا المنهج هي دورات الاندماج في المجتمع وتقديم الارشادات الاولية للمهاجرين.

المشركون الذين تستهدفهم تلك الدورات:

يمكن لجميع المهاجرين الذين وصلوا حديثاً أو مقيمون منذ فترة في ألمانيا ولا يتحدثون الألمانية بشكل كافي الاشتراك في تلك الدورات، بشرط أن يكون لديهم تصريح اقامة مدته عام على الأقل. المواطنون الأوروبيون والمهاجرون من أصل ألماني يمكنهم أيضاً الاشتراك.

منهج الدورات والتكاليف:

دورة اندماج المهاجرين تشمل ٦٠٠ ساعة دروس لغة ألمانية و ٦٠ ساعة دروس توجيه.

تختتم دورة اندماج المهاجرين بامتحان „اللغة الالمانية للمهاجرين“ المسمى „Deutsch-Test für Zuwanderer A2-B1“ (DTZ) ودورة التوجيه بامتحان „الحياة في ألمانيا المسمى „Leben in Deutschland“ (LiD) في حالة الرسوب في امتحان اللغة B1 يمكن طلب الحصول على دروس اعادة مدتها ٣٠٠ ساعة واعادة الامتحان بعدها مرة اخرى.



يتحمل المشتركون نصف رسوم الدورة وتبلغ الان 1,55 يورو لكل ساعة دراسية. يتحمل المشتركون ايضاً تكاليف الكتب الدراسية. في بعض الظروف الاستثنائية يمكن الاعفاء من الرسوم وتحت شروط معينة يمكن استرداد مصاريف التنقل.

الأشخاص الذين لا يتوجب عليهم الاشتراك في دورة الاندماج ولكنهم يريدون ذلك طوعاً يمكنهم ايضاً الاشتراك ولكن يتحملون المصاريف كاملة.

للحصول على الجنسية أو تصريح الإقامة الدائمة يتوجب الحصول على شهادة دورة الاندماج „Zertifikat Integrationskurs“ والتي تتكون من امتحان اللغة DTZ B1 وامتحان „الحياة في ألمانيا“ (LiD)

27- مكتب الهجرة للشباب (من ١٢ الى ٢٧ عام):

تحصلون على المعلومات والمساعدة اللازمة تحت عنوان:

27+ مكتب ارشادات الهجرة للبالغين (من سن ٢٧):

تحصلون على المعلومات والمساعدة اللازمة تحت عنوان:



bulgarisch

„Езикът е ключът към успешна интеграция“

Übersetzung: Miglena Abrasheva



От 2005 година насам съществува държавната услуга за насърчаване на мигрантите. В основата на услугата са интеграционните курсове и консултации за мигранти.

За кого са предназначени курсовете:

Интеграционния курс може да бъде посетен от всички лица, които наскоро са дошли в Германия или живеят тук от известно време, но все още не владеят немския език. Условието да можете да бъдете допуснати до курса е да имате право на пребиваване в продължение най-малко на една година. Също така важи и за граждани на ЕС, които са регистрирани в Германия, или преселници.

Структура и Разходи

Интеграционният курс обхваща 600 часа на обучение по немски език и курс по ориентация, който се състои от 60 часа.

Интеграционният курс завършва с ниво Б1 и сертификат ДТЦ, ориентирунгкурсът завършва с тест „Животът в Германия“. Ако не издържите успешно изпита за Б1, имате възможност да посетите допълнително още 300 часа и да положите изпита отново.

Участниците заплащат половината от таксата за курса - 1,55 € на учебен час. Също така те сами трябва да закупят учебниците. В специални случаи участниците могат да бъдат освободени от тази такса. При определени условия могат също така да бъдат възстановени и пътните разходи.

Също така курсовете могат да бъдат посещавани и от тези, които нямат право на интеграционен курс. В този случай те заплащат пълната стойност на интеграционния курс.

Сертификата за успешно положен изпит след интеграционния курс е необходим, както за получаване на немско гражданство, така и за разрешение за пребиваване.

Младежка миграционна служба за юноши и младежи (от 12 до 27 години): 27

Информация и помощ може да бъде намерена на адрес:

Миграционна служба за възрастни мигранти (над 27 години): 27+

Информация и помощ може да бъде намерена на адрес:



englisch

“Language is the key to successful integration”

Übersetzung: Janell Lia-Breitmayer



... 10 ...

Since 2005, state-subsidised programmes for promoting integration are available to immigrants. The core of these programmes consists of integration courses and an initial advisory service for immigrants.

Who can attend the courses?

An integration course can be attended by all people who have just arrived in Germany or have been living in Germany for a while, but don't yet speak German adequately. The prerequisite for eligibility is a residence title of minimum a year. EU-citizens who are registered in Germany and naturalised immigrants can attend as well.

Contents and Costs:

The integration course consists of 600 German lessons and an orientation course of 60 lessons.

The integration course ends with the “Deutsch-Test für Zuwanderer A2-B1” (DTZ) examination and the orientation course ends with the “Leben in Deutschland” (LiD) examination. Participants who do not pass the B1 exam may re-apply for 300 revision lessons and then retake the exam.

Participants pay half of the course fees, which is currently € 1.55 per lesson. They also pay for the textbooks themselves. In special cases, attendees can be exempted from paying the course fees. Also, travel costs can be reimbursed under certain conditions.

The courses can also be attended by people who have no legal claim to an **integration** course. These people will pay the full fees (self-payers).

The “Zertifikat Integrationskurs”, consisting of DTZ B1 and LiD, is a requirement for **naturalisation** as well as for a **permanent residence permit**.

Youth migration services for adolescents and young adults (12 – 27 years):

27

For further information please contact:

Initial advisory services for adult immigrants (27 years or older):

27+

For further information please contact:



farsi

دانستن زبان کلید انطباق درست با محیط اجتماعی است

Übersetzung: Ali Schirasi



از سال 5002 از طرف دولت امکاناتی برای آموزش مهاجران فراهم شده. هسته اصلی این امکانات عبارت است از کلاس های مربوط به اینتگراسیون و مسوولین امور اینتگراسیون .

شرکت کنندگان:

در کلاس های مربوطه به اینتگراسیون همه کسانی می توانند شرکت کنند که یا به تازگی به آلمان مهاجرت نموده اند و یا مدت طولانی تری در این کشور هستند ولی هنوز به زبان آلمانی تسلط کافی ندارند . شرط شرکت در این کلاس ها داشتن اجازه اقامت حداقل یک ساله در آلمان است . شهروندان اتحادیه اروپا اگر ساکن رسمی آلمان باشند و همچنین مهاجران آلمانی تبار هم حق شرکت در این کلاس ها را دارند .

طرز تشکیل و هزینه های مربوطه:

در برنامه کلاس های اینتگراسیون 000 ساعت تدریس زبان آلمانی و یک دوره 00 ساعته کلاس راهنمایی در نظر گرفته شده است . برگزار میشود : « امتحان آلمانی برای مهاجران » در پایان کلاس اینتگراسیون „Deutsch – Test für Zuwanderer A2- B1“ (DTZ) برگزار میشود . « امتحان زندگی در آلمان » و در پایان کلاس راهنمایی „Leben in Deutschland, (LiD)



موفق نشوند ، می توانند مجددا یک دوره 000 ساعته را B1 کسانی که در امتحانات تقاضا نموده و امتحان آلمانی را تکرار کنند . شرکت کنندگان نیمی از هزینه را خود پرداخت می کنند . در حال حاضر این مبلغ عبارت است از 1,22 یورو در ساعت . هزینه تهیه کتاب درسی نیز با خودشان است در شرایط خاصی شرکت در کلاس می تواند رایگان باشد . و علاوه بر آن در شرایط ویژه ای هزینه رفت و آمد هم به شرکت کننده پرداخت میشود . کسانی که حق استفاده از دوره اینتگراسیون را ندارند می توانند از این کلاس ها استفاده کنند اما آنها باید کل هزینه را خود بپردازند . مدرک اینتگراسیون « برای کسب حق تابعیت و همچنین حق شهروندی شما باید دارای » LiD و DTZ B1 باشید که عبارت است از مدرک قبولی

ساله (: – سرویس اینتگراسیون برای جوانان و نوجوانان) 12 21

: اطلاعات و کمک های لازم را میتوانید از طریق زیر کسب کنید

(مسوول اینتگراسیون برای مهاجران بزرگسال) بالای 12 سال

Genimo etur ant que nimus
untio tet etur, voluptatur, quos acearibus, conetur?

27

27+



französisch

„La langue vous ouvre la porte à une vraie intégration”

Übersetzung: Lisa Marie Weber



... 14 ...

... 15 ...

Depuis 2005 l'Etat offre une aide à l'intégration en soutenant les immigrants. Les cours d'intégration et le service d'accueil pour les immigrants sont les soutiens les plus importants.

Participants:

Les cours d'intégrations peuvent être fréquentés par toutes les personnes ayant immigré récemment en Allemagne ou qui y habitent depuis plusieurs années mais qui ne maîtrisent pas suffisamment la langue allemande. Ils y peuvent participer à condition d'avoir une autorisation de séjourner d'un an au minimum. Les citoyens de l'UE étant enregistrés en Allemagne et les rapatriés de l'Europe de l'Est de descendance allemande peuvent également participer aux cours d'intégration.

Structure de cours et frais:

Un cours d'intégration comprend 600 heures de cours d'allemand et des cours d'orientation de 60 heures. Le cours d'intégration termine par le test „Deutsch-Test für Zuwanderer A2-B1” (DTZ) et le cours d'orientation par le test „Leben in Deutschland” (LiD). Ceux qui n'atteignent pas directement le niveau B1 peuvent demander 300 heures supplémentaires afin de redoubler le test d'allemand B1.

Les participants paient la moitié des coûts de cours, 1,55 € par séquence. Ils paient aussi les frais pour les manuels scolaires. Dans des cas spéciaux, la participation au cours est gratuite. Aux certaines conditions, les frais de transport peuvent être remboursés.

Les cours peuvent aussi être fréquentés par des personnes n'ayant pas le droit de participer à un cours d'intégration. Ceux-ci paient tous les coûts (Selbstzahler).

Pour la naturalisation et pour un titre de résidence en Allemagne, le certificat „Zertifikat Integrationskurs” est nécessaire. Celui-ci consiste du DTZ B1 et du LiD.

Service de migration pour la jeunesse et des jeunes adultes (12 – 27 ans):

27

Vous trouverez des informations et de l'aide chez:

Service de migration pour les immigrants adultes (à partir de 27 ans):

27+

Vous trouverez des informations et de l'aide chez:



italienisch

„La conoscenza della lingua tedesca è la garanzia per un adeguato inserimento in Germania.“

Übersetzung: Laura Pacilli



... 16 ...

... 17 ...

In Germania esiste dal 2005 una vasta offerta di misure finanziate dallo Stato miranti a favorire l'integrazione degli immigrati. I cosiddetti corsi di integrazione ne rappresentano la parte centrale a cui si aggiunge una rete di consulenza gratuita offerta da diversi Enti ad ogni immigrato (Migrationsberatung).

Chi può frequentare i corsi di integrazione?

Gli immigrati appena arrivati in Germania e quelli che vi risiedono già da lungo tempo che desiderano migliorare le proprie conoscenze della lingua tedesca. Per essere ammessi a questi corsi è necessario essere in possesso del permesso di soggiorno da almeno un anno. Sono inoltre ammessi ai corsi di integrazione i cittadini dei Paesi Europei residenti in Germania e gli immigrati cosiddetti "Spätaussiedler".

Struttura dei corsi e iscrizione:

Il Corso di integrazione comprende 600 ore di lezione di tedesco e 60 ore di Educazione civica. Al termine sono previsti due esami: quello di lingua "Deutsch-Test für Zuwanderer A2-B1" (DtZ) e quello di Educazione civica „Leben in Deutschland" (LiD). In caso di risultato insufficiente all'esame di lingua (al di sotto del livello B1) è possibile ottenere altre 300 ore di lezione prima di ripetere l'esame.

La quota prevista attualmente per il corso di integrazione è pari a 1,55 € per ogni ora di lezione e corrisponde alla metà del prezzo totale grazie al finanziamento dello Stato. In casi particolari è possibile inoltrare richiesta di esonero dal pagamento della quota di iscrizione o richiedere un contributo per eventuali spese di viaggio.

Potranno frequentare i corsi di integrazione anche i non aventi diritto che dovranno però pagare la quota intera di iscrizione (Selbstzahler).

Per ottenere la Cittadinanza tedesca e il permesso di soggiorno a tempo indeterminato è necessario raggiungere all'esame finale di lingua la certificazione del livello B1 e superare l'esame di Educazione civica.

Servizio di Consulenza per i giovani immigrati (12-27 anni):

27

Per informazioni e richiesta di aiuto rivolgersi a:

Servizio di Consulenza per gli immigrati adulti (a partire da anni 27):

27+

Per informazioni e richiesta di aiuto rivolgersi a:



serb./kro./bos./mont.

„Jezik je ključ za uspešnu integraciju”

Übersetzung: Olivera Kovačević Rauschenbach



Iniciran od države, od 2005. godine postoji integracioni projekat za pomoć doseljenicima. Srž ovog državnog projekta čine integracioni kursevi i prihvatna savetovališta za migrante.

Učesnice i učesnici:

Na integracioni kurs se mogu prijaviti sve osobe koje su se tek doselile u Nemačku ili koje već duže vreme u Nemačkoj žive ali još uvek ne govore dovoljno dobro nemački. Uslov je da već najmanje godinu dana poseduju pravo boravka. Stanovnici Evropske unije koji su prijavljeni u Nemačkoj i povratnici nemačkog porekla takođe imaju pravo na kurs.

Struktura kursa i troškovi:

Integracioni kurs obuhvata 600 časova nemačkog jezika, kao i orijentacioni kurs od 60 časova.

Integracioni kurs se završava polaganjem ispita „Test nemačkog jezika za doseljenike A2-B1 (DTZ) a orijentacioni kurs testom „Život u Nemačkoj“ (LiD). Onaj ko ne položi B1 test, može podneti zahtev da ponovi 300 časova i da još jednom polaže B1-test.

Učesnici kursa plaćaju polovinu troškova a to je trenutno 1,55 evra po času. Oni snose i troškove za udžbenike. U posebnim slučajevima se učešće ne naplaćuje. Pod određenim uslovima se putni troškovi mogu nadoknaditi. Kurseve mogu da posećuju i oni koji ne ispunjavaju navedene uslove za pohađanje. Oni tada plaćaju punu cenu integracionog kursa.

„Zertifikat Integrationskurs“ koji se sastoji od DTZ B1 i LiD je potreban kako za sticanje državljanstva, tako i za vremenski neograničenu dozvolu boravka.

Migraciona služba za osobe stare između 12 i 27 godina:

27

Informacije i pomoć možete dobiti kod:

Početno savetovalište za doseljenike starije od 27 godina:

27+

Informacije i pomoć možete dobiti kod:



kurdîsch

„Ziman kilîte jibo întegrasyonêk bi serkeftin”

Übersetzung: Helen Muhamad

... 20 ...

Ji sala 2005 de teklîf ji dewletê heye jibo peşveçûna penaberan. Bingeha teklîfa ji dewletê ev qursa întegrasyonê ye û xizmeta koçberiyê.

Beşdarên û Beşdarê:

Her kesê ku nû hatine almanya yan kesê ku demek drêjtir li almanya dijîn, lê hîn zimanê almanî baş nizanin, dikarin herin qursa întegrasyonê. Şert ku îqame (mafê rûniştinê) ya salekê hebê. Welatîyên ewrupî ye qeydkirî û welatberdayî jî karin beşdar bibin.

Avakirin û Biha:

Qursa întegrasyonê tê girtin bi 600 saat dersê almanî û qursa îstîqametê bi 60 saat ders.

Qursa întegrasyonê tê dawî kirin bi „Ezmûna Almanî jibo Penabera A2-B1“ (DTZ), qursa îstîqametê tê dawî kirin bi ezmûna (îmitîhan) „Jiyan li Almanya“ (LiD). Kesê ku ezmûna B1 pêk neyîne, karê dîsa dawa 300 saat dúbarkirina dersê bike û ezmûna almanî-B1 dúbare bike.

Beşdarên û beşdarê buhabûna qurse bi nêvî didin, niha 1,55 Euro jibo her saata dersê. Ew divê buhabûna pirtûka jî hilgirin. Di rewşên taybetî de beşdarî a qurse bêpere ye. Di bin şertên taybetî buhabûna çûn û hatinê dikare werê vegeandin.



... 21 ...



Kesê ku ne ji heqê wane jî ku herin qursa întegrasyonê, karin herin qurse. Ew buhabûna qurse întegrasyonê bi tevahî didin (bixwe didin).

Jibo welatî pedan (cinsîya almanî) û jibo îqamê jî divê „sertîfîkayê qursa întegrasyonê“ hebê, ya DTZ B1 û LiD.

Xizmeta koçberiyên ciwan ji bo ciwanan û mezinen ciwan (12 – 27 sal):

27

Jibo agahî û alîkarî xwe bavêjin vir:

Xizmetên destpêkê jibo koçberên mezin (ji 27 salî):

27+

Agahî û alîkarî dikarin werin dîtin:



rumänisch

„Limba este cheia unei integrări de succes”

Übersetzung: Antonia Olariu



Din anul 2005 există o ofertă de stat pentru a sprijini imigranții. Nucleul acestei oferte de stat îl constituie cursurile de integrare și consultanța în domeniul migrației.

Participanți:

La un curs de integrare pot participa toate persoanele care imigrează în Germania, atât cele nou venite, cât și cele care locuiesc deja în Germania, dar care nu au cunoștințe suficiente de limba germană. Premiza o constituie deținerea dreptului de ședere de cel puțin un an. Cetățenii UE care sunt înregistrați în Germania precum și repatriații pot, de asemenea, să participe la aceste cursuri.

Structura și costurile:

Cursul de integrare conține 600 de ore de limba germană precum și un curs de orientare de 60 de ore.

Cursul de integrare se încheie cu „Testul de Germană pentru imigranți A2-B1” (DTZ) iar cursul de orientare cu testul „Viața în Germania” (LiD). Persoanele care nu reușesc la examenul B1, pot solicita acordarea a 300 de ore de repetare și ulterior pot participa încă o dată la Testul de Germană B1.



Participanții plătesc doar jumătate din taxa de curs, în prezent 1,55 euro pe oră. Participanții trebuie să preia costurile manualelor. În cazuri speciale, participarea la curs este gratuită. În anumite condiții pot fi rambursate și cheltuielile de deplasare.

La aceste cursuri pot participa și cei care nu au dreptul la un curs de integrare. În acest caz persoanele respective vor plăti costul integral al cursului de integrare. Atât pentru obținerea cetățeniei germane, cât și a permisului de ședere permanentă aveți nevoie de Certificatul Cursului de Integrare format din DTZ B1 și LiD.

Serviciul de consiliere oferit adolescenților și tinerilor imigranți (12 - 27 ani):

27

Informații și asistență găsiți la:

Serviciul de consiliere oferit adulților imigranți (de la 27 de ani):

27+

Informații și asistență găsiți la:

... 23 ...

... 22 ...



russisch

„Язык – это ключ к успешной интеграции.“

Übersetzung: Anastassia Jegorova



Язык – это ключ к успешной интеграции.

В 2005 году начала действовать государственная программа поддержки переселенцев. В основе этой программы лежат интеграционные курсы и консультации по вопросам миграции для вновь прибывших.

Участники:

Посещать курс могут лица, недавно прибывшие в Германию или находящиеся здесь уже долгое время, имеющие временный вид на жительство (минимум один год), но еще недостаточно владеющие немецким языком. Граждане Евросоюза, проживающие в Германии и переселенцы так же могут принять участие в интеграционных курсах.

Содержание и стоимость курса:

Интеграционный курс включает в себя 600 часов немецкого языка и ориентационный курс в объеме 60 часов. Языковой курс заканчивается финальным тестом, ориентационным курсом “ Жизнь в Германии” (LiD) и экзаменом на «Сертификат по немецкому языку» уровень A2-B1 (DTZ). Если экзамен не удалось сдать с первого раза, то есть возможность еще раз пройти дополнительный курс немецкого языка в течении 300 часов.

Участники курса платят половину стоимости курса, это составляет 1,55 евро за академический час. Вы так же оплачиваете учебные материалы. В особых случаях посещение курса может быть бесплатным, а так же есть возможность оплаты проезда на курсы.

Языковые курсы так же могут посещать лица, которым не оплачивается курс. В этом случае курс оплачивается заинтересованным лицом из своих средств. Для получения гражданства или постоянного вида на жительство в Германии вам нужен “Сертификат по Интеграционным курсам”, который состоит из “Сертификата по немецкому языку” уровень B1 (DTZ B1) и ориентационных курсов “ Жизнь в Германии” (LiD).

Консультации по вопросам миграции для молодежи (12 – 27 лет): 27

Информацию и помощь Вы найдете по адресу:

Консультации по вопросам миграции для вновь прибывших (с 27 лет): 27+

Информацию и помощь Вы найдете по адресу:



spanisch

„La lengua es la clave de una integración exitosa“

Übersetzung: Mario Garvin

... 26 ...

Desde el año 2005 existe una oferta estatal de ayuda a la integración para los inmigrantes. El núcleo de esta oferta lo constituyen los cursos de integración y el asesoramiento de migración.

Participantes:

A un curso de integración pueden asistir las personas que hayan emigrado recientemente a Alemania o aquellas que lleven mucho tiempo viviendo en Alemania pero que aún no dominen lo suficiente el alemán. Requisito para participar en el curso es estar en posesión de un permiso de residencia en Alemania con una validez de al menos un año. Los ciudadanos de la Unión Europea (EU) registrados en Alemania y los repatriados también pueden participar en el curso.

Organización y costos:

El Curso de Integración consta de 600 horas lectivas de alemán y de un Curso de Orientación de 60 horas. El Curso de Integración finaliza con el „Examen de alemán para inmigrantes“ A2-B1 (DTZ); el curso de orientación finaliza con el examen „Vivir en Alemania“ (LID). En caso de suspender el examen, pueden solicitarse 300 horas de repetición y volver a hacer el examen de B1.



... 27 ...

Los participantes deberán pagar la mitad de los costos del curso. Actualmente, la hora de clase cuesta 1,55 euros. Los participantes también deberán sufragar los costes del material lectivo. En casos especiales, la participación en el curso es gratuita. Bajo ciertas condiciones, los gastos de transporte pueden serle restituidos.

Estos cursos también pueden realizarlos aquellas personas que no tengan derecho a un curso de integración. En este caso, el participante correrá con todos los gastos.

El Certificado del Curso de Integración, que consta del DZT B1 y del LiD, es necesario para la tramitación de la nacionalidad así como para la obtención del permiso de residencia indefinido.

Servicio de Inmigración Juvenil para jóvenes y adultos (12-27 años):

27

Encuentra información y ayuda en:

Orientación para inmigrantes adultos (a partir de los 27 años):

27+

Encuentra información y ayuda en:



tigrinya

“ ቋንቋ ንዕዉት ምውህሃድ

መፍትሕ እዩ ”

Übersetzung: Kelete Asfaha



ከብ 2005 ዓ.ም. ፈ. ጀጫኛ ንስደተኛታት ዝተዳለወ መንግስታዊ ቐረብ ተዳልዩ ኣሎ። እቲ ሕመሬት እዚ መንግስታዊ ቐረብ እዚ ከኣኛ ንውህደታዊ ትምህርታትን (Integrationskurse) ንምኽሪ ምትሕብባርን ንምህናጽ እዩ።

ተኸፋሊትን ተኸፋሊያን፤

እዚ ኮርስ - ምውህሃድ ዝብሃል ትምህርቲ 'ዚ (ትምህርቲ ቋንቋ ጀርመን 'ዚ) ን እቶም ኩሎም ሓደስትን ነዊሕ ዝዜ ወይ ከኣ ኣቐዲሞም ኣብ ሃገር ጀርመን ዝኣተውን ኣብ ጀርመን ድማ ዝከብሩን፣ ግንክኣ እኹል ቋንቋ ጀርመን ዘይመለኹን (ዘይክኣሉን) ሰባት ዝከፈልዎ ኮርስ እዩ።

ቅርጽን ዋጋን

እዚ ትምህርቲ - ምውህሃድ ወይ ኮርስ - ምውህሃድ ዝብሃል ትምህርቲ ቋንቋ ጀርመን እዚ፣ 600 ሰዓታት ዘጠቓለለ ኮይኑ፣ ከምኡ 'ውን ኣስታት 60 ከም መእተውን ወይ መላለዩን ሰዓታት ዘጣቓለለ እዩ።

እዚ ትምህርቲ - ምውህሃድ ወይ ኮርስ - ምውህሃድ ጀርመንኛ ቋንቋ ፈተና ንወዳእተኛታት፣ ኣ2ን በ1ን (ደተዘድ) A2 - B1 " (DTZ) " ድሕሪ ምስልሳል ክድምደም ከሎ፣ እቲ መላለዩን መእተውን ፈተና ወይ መርመራ ድማ፣ „ህይወት ኣብ ሃገር ጀርመን (ሊድ) " "Leben in Deutschland" (LiD) ዝብሃል መርመራ ድሕሪ ምስልሳል ይውዳእ። ስለዚ እቶም ኣብቲ በ1 - መርመራ (B1 - Prüfung) ዘይትዓወቱ ወይ ዝተረፉ ሰባት፣ ንኣስታት 300 ሰዓታት ዝኸውን እንደገና ነቲ ትምህርቲ ክደግምዎ ይኸእሉ እዮም። ኣብዚ ትምህርቲ - ምውህሃድ

(ኮርስ ጀርመንኛ ቋንቋ) እዚ ዝካፈሉ ተኸፈልቲ ትምህርቲ ድማ፣ ፍርቂ ዋጋ እቲ ኮርስ ማለት 1,55 Euro ንሓደ ትምህርቲ ሰዓት (TECF) ይኸፍሉ። ዋጋ መጻሕፍቲ ድማ ባዕሎም ክኸፍሉ ኣለዎም። እቶም ተኸፈልቲ ከኣ ነቲ ዋጋ መጻሕፍቲ ባዕሎም ክኸፍሉ ኣለዎም። ኣብ ፍሉይ ጉዳይ ግና ሓደ ተኸፋሊያ ትምህርቲ ብነጻ ክከፈልውን ይኸእልዩ። ኣብ ገለ - ገለ ዝተፈልዩ ረጅኺታት ከኣ እቲ ንመንግስቲ ዝኸፈሎ ወዳኢ እውን ክምለሱ ይኸእልዩ።

እዚ ትምህርቲ - ምውህሃድ (ኮርስ ጀርመንኛ ቋንቋ) ዘይምልከቶም ሰባት እንተኸውን፣ ምሉእ ዋጋ ትምህርቲ ከፊሎም ኣብቲ ትምህርቲ ክካፈሉ ይኸእሉ እዮም (ባዕሎም ዝኸፍሉም ማለትዩ) ።

ዜግነት ንክውሃቡምን፣ መንበሪ ፍቓድ ኣብ ሃገር ጀርመን ድም ንክውሃቡም ከምኡ እውን ንክትዳለው ከኣ፣ ንውህደታዊ ፍብራ ንክግዘኩም ድማ ኣብት፣ ብቲ ፈተና „Zertifikat Integrationskurs“ ትምህርቲ - ምውህሃድ (ኮርስ ጀርመንኛ ቋንቋ) ነቲ መርመራ ደተዘድ በ1 ከምኡውን ሊ. (DTZ B1 und LiD) ክትሓልፍዎ ኣሎኩም።

ሓበሬታን ሓገዢን ብዛዕባ ኣገልግሎት ንውህደት ስደተኛታት መንእሰያትን ዓበያትን (ከብ 12 - 27 ዝዕድሚኦም) ዘማኽሩ ንትረኽቡ ከኣ ኣብዚ ተወከሱ :

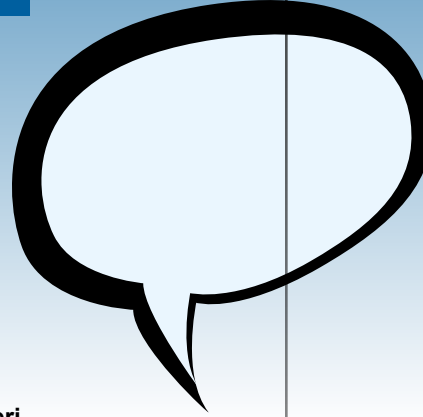
ሓበሬታን ሓገዢን ብዛዕባ ኣገልግሎት ንውህደት ስደተኛታት ዓበያቲ (ከብ 27 ዝዕድሚኦም) ዘማኽሩ ንትረኽቡ ከኣ ኣብዚ ተወከሱ :



türkisch

„Entegrasyonun anahtarı konuşulan dili öğrenmektir”

Übersetzung: İsmail Yumuşaklar



2005 senesinden beri devlet tarafından göçmenler için teşvik edici programlar vardır. Devletin sunduğu bu imkanların başında gelenleri, entegrasyon kursları ve göçmenler için ilk danışmanlıktır.

Kurslara katılanlar:

Entegrasyon kurslarına, Almanya'ya yeni göç etmiş veya uzun zaman Almanya'da yaşayan fakat yeteri kadar Almanca bilmeyen, her kez katılabilir. Katılabilme şartları, en az bir seneden beri oturma müzadesi olan kişiler, Almanya'da kaydını yaptırmış AB vatandaşları ve vatanına geç dönüş yapmış kişiler bu kurslara katılabilirler.

Kursların yapısı ve fiyatları:

Entegrasyon kursları 600 derssaati Almanca ve 60 derssaati bilgilendirme kurslarından oluşmaktadır. Entegrasyon kursları bir Almanca imtihanla, Deutsch-Test für Zuwanderer A2-B1 (DTZ), bilgilendirme kurslarında, Leben in Deutschland (LiD) imtihanıyla biter. B1 testini başaramayanlar dilekçe vererek bir daha 300 derssaati alıp B1 Deutsch-Test'i tekrarlayabilirler.

Kurslara katılanlar kurs ücretinin yarısını kendileri öder. Şu an dersbaşı 1,55 Euro. Kursa katılanlar ayrıca ders kitaplarının masraflarını da kendileri öder. Müstesna hallerde kurslara katılım parasız mümkündür. Belli şartlarda ayrıca yol paraları da ödenebilir.

Bu kurslara, entegrasyon kurslarına katılmaya hakkı olmayan kişilerde katılabilir. Bu kişiler kurs masraflarının tamamını kendileri öder. (Selbstzahler)

Alman vatandaşlığına geçebilmek ve burada kalma müzadesi alabilmek için (DTZ B1 ve LiD) ,den oluşan Entegrasyon Kursu Zertifikası'na ihtiyacınız vardır.

Genç göçmenlere yardım hizmeti, gençlere ve daha genç yaşta yetişmiş (12-27 yaşta kişiler) kişiler için: **27**

Aşağıda belirtilen yerden bilgi ve yardım alabilirsiniz:

Göçmenler için danışmanlık, yetişmiş göçmenler (27 yaşını geçmiş kişiler) için: **27+**

Aşağıda belirtilen yerden bilgi ve yardım alabilirsiniz:

Jugendmigrationsdienst für Jugendliche und junge Erwachsene (12 – 27 Jahre):

27

in Konstanz:



in Radolfzell:

AWO Kreisverband Konstanz e.V.
Fürstenbergstraße 7, 78315 Radolfzell
Telefon 07732.941589
jmd@awo-konstanz.de

in Singen:

in Stockach:

caritasverband
konstanz



Caritasverband Konstanz e.V.
Uhlandstraße 15, 78464 Konstanz
Telefon 07531.1200-243
a.lohmueller@caritas-kn.de

Caritasverband Singen-Hegau e.V.
Feuerwehrstraße 6, 78224 Singen
Telefon 07731.956125
mager@caritas-singen-hegau.de

Caritasverband Singen-Hegau e.V.
Marktplatz 3, 78333 Stockach
Telefon 07771.918594-2
ummenhofer@caritas-singen-hegau.de

... 32 ...

... 33 ...

Migrationsberatung für erwachsene Zuwanderer (ab 27 Jahre):

27+

in Konstanz:



in Radolfzell:

AWO Migrationsberatung in Radolfzell
Fürstenbergstraße 7, 78315 Radolfzell
Telefon 07732.941589
migration@awo-konstanz.de

in Singen:

in Stockach:

AWO Kreisverband Konstanz e.V.
Heinrich-Weber-Platz 2, 78224 Singen
Telefon 07731.958060
migration-singen@awo-konstanz.de

Caritasverband Singen-Hegau e.V.
Feuerwehrstraße 6, 78224 Singen
Telefon 07731.956121
mijic@caritas-singen.de

caritasverband
konstanz



Caritasverband Konstanz e.V.
Uhlandstraße 15, 78464 Konstanz
Telefon 07531.1200-261
j.grundler@caritas-kn.de
Telefon 07531.1200-243
a.lohmueller@caritas-kn.de



**DRK Kreisverband Landkreis
Konstanz e.V.**
Steinstraße 20, 78467 Konstanz
Telefon 07531.53511
mbe@drkkn.de



**Diakonisches Werk des evangelischen
Kirchenbezirks Konstanz**
Worblingerstraße 26, 78224 Singen
Telefon 07731.860813
migrationsberatung.dwkn@diakonie.ekiba.de

Aktive Anbieter von Integrationskursen

in Konstanz:

in Radolfzell:

in Singen:

in Stockach:



AWO Kreisverband Konstanz e.V.
Fürstenbergstraße 7, 78315 Radolfzell
Telefon 07732.941589
migration@awo-konstanz.de
www.awo-konstanz.de



bfz
Gottlieb-Daimler-Straße 5, 78467 Konstanz
Telefon 07531.892659-0
info@ubo.bfz.de
www.bfz.de

bfz
Robert-Gerwig-Straße 11, 78315 Radolfzell
Telefon 07732.82036-0
info@ubo.bfz.de
www.bfz.de

bfz
Bahnhofstraße 22, 78224 Singen
Telefon 07731.8782-0
info@ubo.bfz.de
www.bfz.de

bfz
Tuttlinger Straße 6, 78333 Stockach
Telefon 07771.8739927
info@ubo.bfz.de
www.bfz.de

... 34 ...

caritasverband
konstanz



Caritasverband Konstanz e.V.
Uhlandstraße 15, 78464 Konstanz
Telefon 07531.1200-261
j.grundler@caritas-kn.de
www.caritas-konstanz.de



DAA Singen
Wehrdstraße 7, 78224 Singen
Telefon 07731.186217
Info.singen@daa.de
www.daa-singen.de



inlingua Konstanz
Reichenaustraße 19, 78467 Konstanz
Telefon 07531.362240
info@inlingua-konstanz.de
www.inlingua-konstanz.de

inlingua Singen
Ekkehardstraße 16a, 78224 Singen
Telefon 07731.838380
info@inlingua-singen.de
www.inlingua-singen.de

inlingua Singen
Ekkehardstraße 16a, 78224 Singen
Telefon 07731.838380
info@inlingua-singen.de
www.inlingua-singen.de

**Sprachendienst
Konstanz**

Sprachendienst Konstanz
Wallgutstraße 3, 78462 Konstanz
Telefon 07531.15846
info@sprachendienst-konstanz.de
www.sprachendienst-konstanz.de



Vatter Bildungszentrum
Löwengasse 18, 78315 Radolfzell
Telefon 07731.67234
singen@bildungszentrum.de
www.bildungszentrum.de

Vatter Bildungszentrum
Enge Straße 7, 78224 Singen
Telefon 07731.67234
singen@bildungszentrum.de
www.bildungszentrum.de



**Volkshochschule
Landkreis Konstanz**
Katzgasse 7, 78462 Konstanz
Telefon 07531.5981-0
konstanz@vhs-konstanz-singen.de
www.vhs-konstanz-singen.de

**Volkshochschule
Landkreis Konstanz**
Güttinger Straße 19, 78315 Radolfzell
Telefon 07732.81388
schuessler@vhs-konstanz-singen.de
www.vhs-radolfzell.de

**Volkshochschule
Landkreis Konstanz**
Theodor-Hanloser-Straße 19, 78224 Singen
Telefon 07731.9581-0
singen@vhs-konstanz-singen.de
www.vhs-konstanz-singen.de

**Volkshochschule
Landkreis Konstanz**
Hauptstraße 1, 78333 Stockach
Telefon 07771.9381-0
stockach@vhs-konstanz-singen.de
www.vhs-konstanz-singen.de

... 35 ...



KONSTANZ

Die Stadt zum See
Integrationsbeauftragte



Integrationsbeauftragte der Stadt Konstanz

Untere Laube 24, 78462 Konstanz

Telefon 07531.900-456
Elke.Cybulla@Konstanz.de

Landkreis Konstanz



Landkreis Konstanz

Benediktinerplatz 1, 78467 Konstanz

Telefon 07531.800-0
info@lrakn.de

KONSTANZ

Die Stadt zum See



Radolfzell
Bodensee

SINGEN

STADT
STOCKACH